



ภาพระบายสี

ศีลอุปัชฌาย์ ศีลมหาสนิท

ภาพระบายสี

ศีลออกยบาป ศีลมหาสนิท

Confession and Communion



ศูนย์คริสตศาสนธรรมอัครสังฆมณฑลกรุงเทพฯ

57 ซ.โอเรียนเต็ล บางรัก กรุงเทพฯ 10500 โทร. 0-2237-5276

GOD'S GREAT LOVE FOR US

พระพรแห่งความรักของพระเจ้าสำหรับเรา



Jesus told us that God has great love for us. He is like a father who forgives a child who has hurt him by sin.

พระเยซูเจ้าบอกเราว่าพระเจ้าทรงรักเรา เหมือนกับบิดาที่ให้อภัยเมื่อลูกทำร้ายพระองค์ด้วยการทำบาป

THE SACRAMENT OF PENANCE

ศีลออกบาป

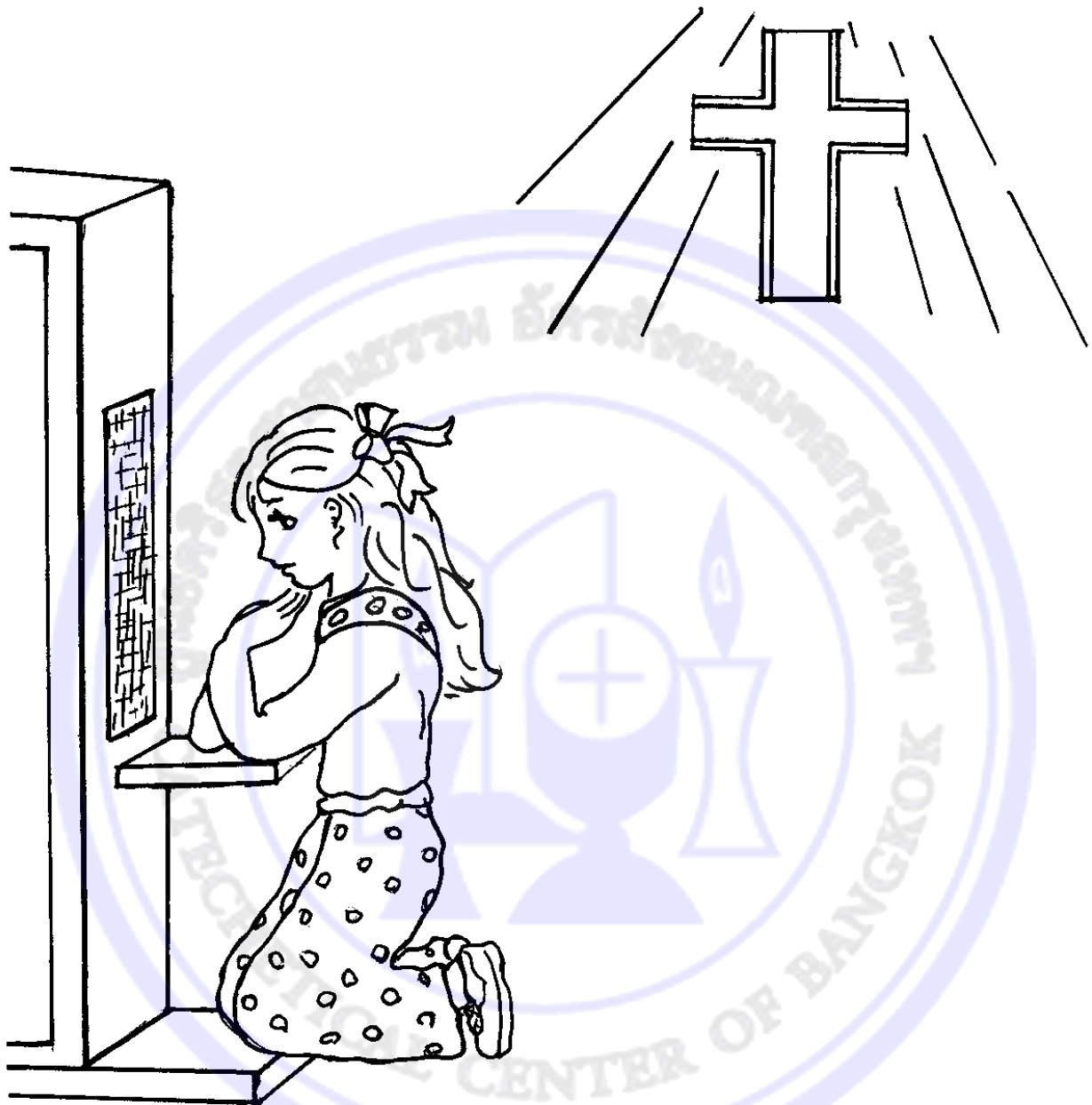


Jesus gave His Apostles the power to forgive sins in His Name.

พระเยซูเจ้าทรงให้บรรดาอัครสาวกมีอำนาจยกบาปได้ในพระนามของพระองค์

RECEIVING THE SACRAMENT

การรับศีลอภัยบาป



In the Sacrament of Penance (Confession), Jesus comes to forgive our sins. He brings peace with God and the Church.

ในการรับศีลอภัยบาป พระเยซูเจ้าทรงเสด็จมาให้อภัยบาปของเรา ทรงนำเราให้คืนดีกับพระเจ้าและพระศาสนจักร

RECEIVING THE SACRAMENT

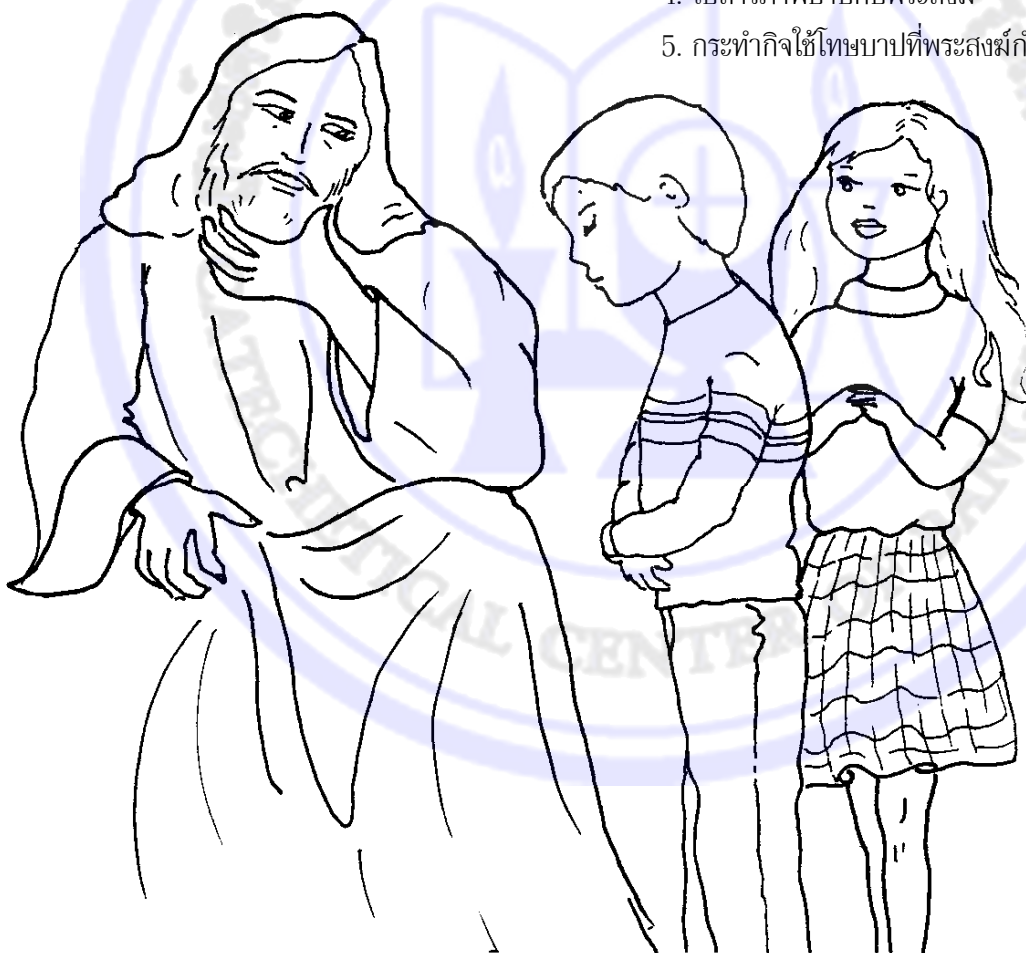
การรับศีลอภัยบาป

To receive the Sacrament of Penance we must

1. Find out our sins.
2. Be sorry for our sins.
3. Make up our mind not to sin again.
4. Tell our sins to the priest.
5. Do the penance the priest gives us.

เมื่อไปรับศีลอภัยบาปเราต้อง

1. ค้นหาบาปของตนเอง
2. เป็นทุกข์เสียใจที่ได้กระทำความบาป
3. ตั้งใจจะไม่กระทำความบาปนั้นอีก
4. ไปสารภาพบาปกับพระสงฆ์
5. กระทำกิจใช้โทษบาปที่พระสงฆ์กำหนดให้

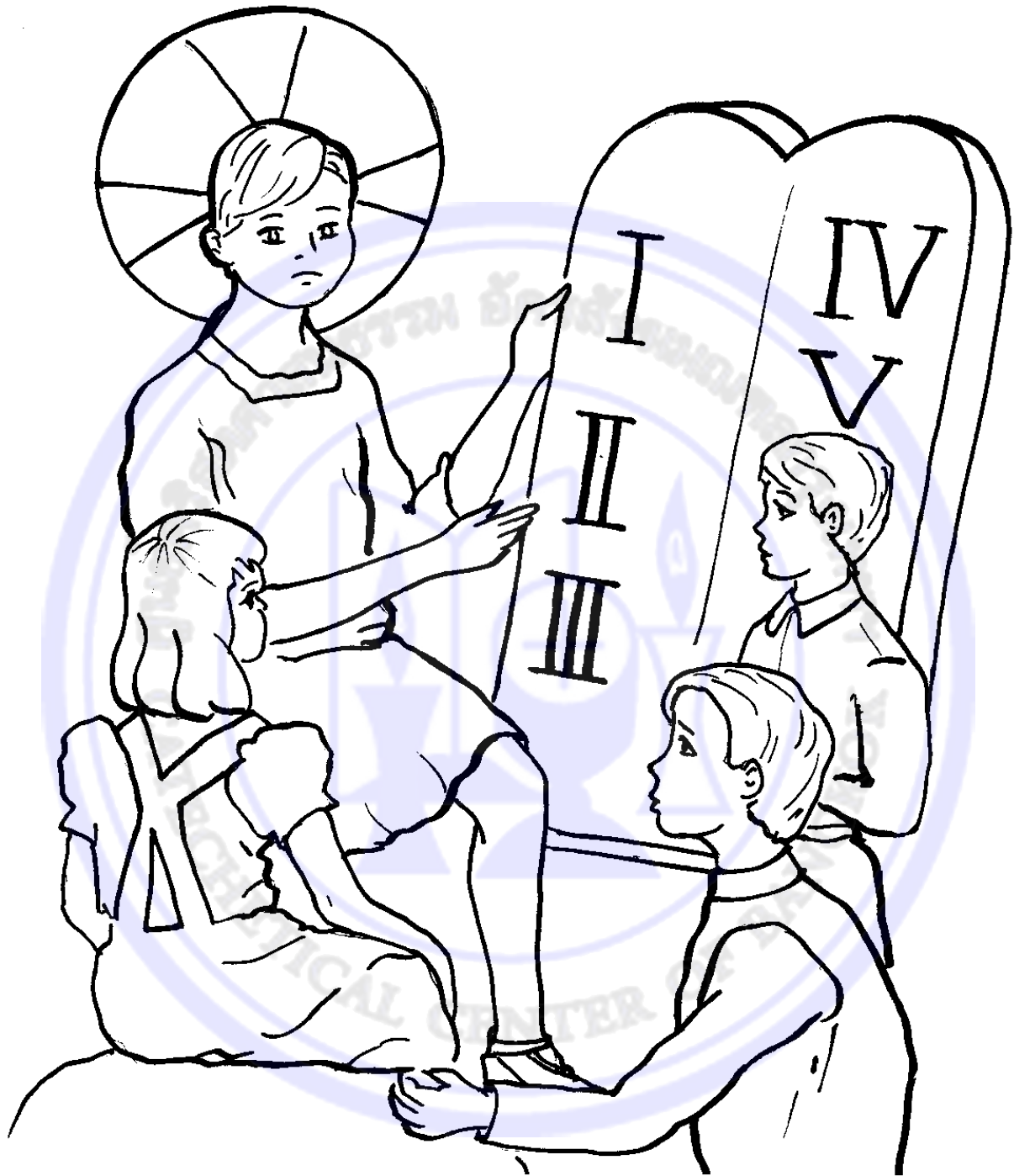


In order to receive Penance worthily we must follow the five steps in the box.

เพื่อจะรับศีลอภัยบาปอย่างดี เราปฏิบัติดังนี้

FINDING OUT OUR SINS

การค้นหบาปของตนเอง

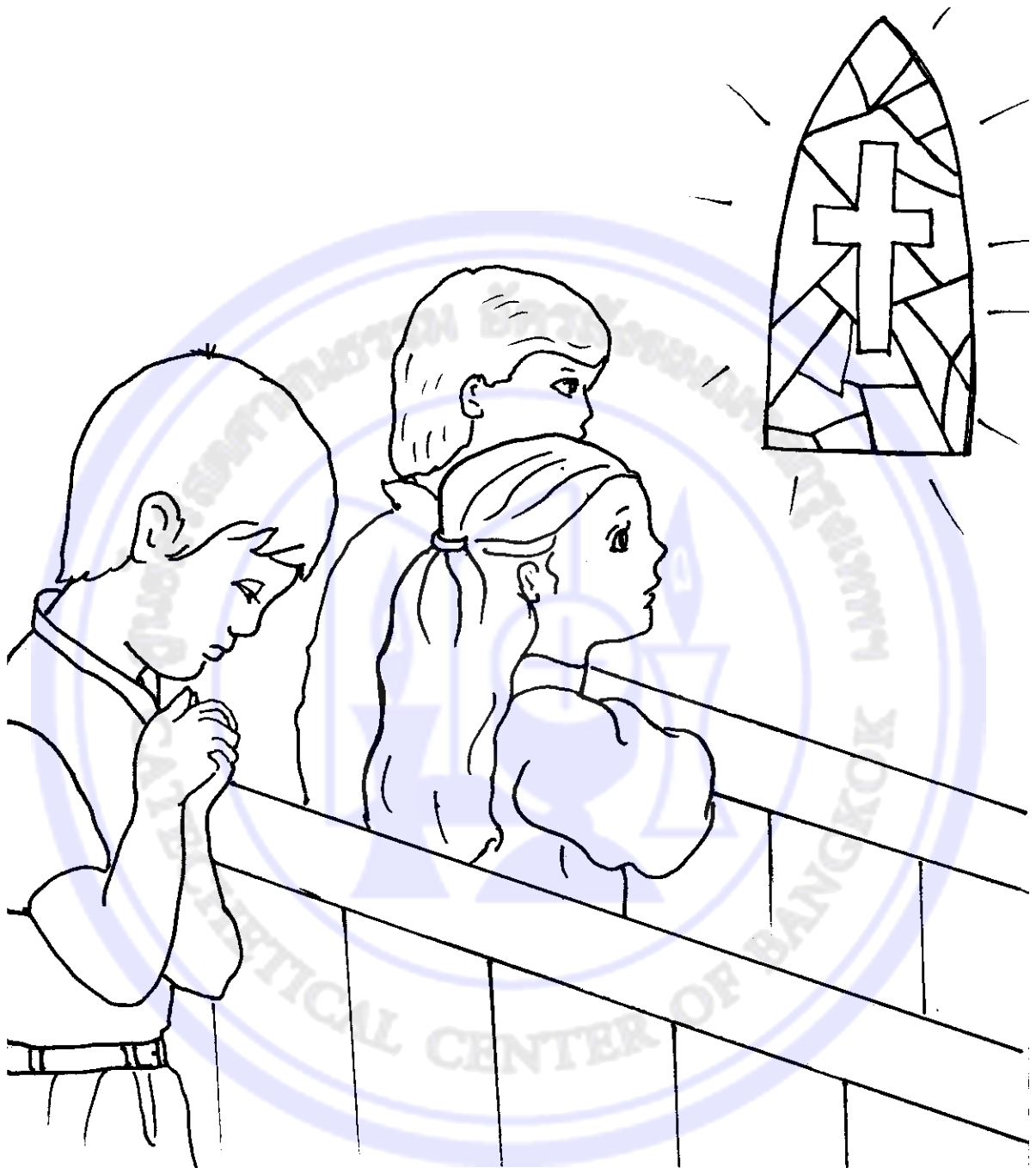


We find out our sins by remembering the Commandments and asking ourselves if we have disobeyed them.

เราค้นหบาปของเราด้วยการดูว่าเราได้กระทำความผิดต่อพระบัญญัติ

FINDING OUT OUR SINS

การค้นหบาปของตนเอง

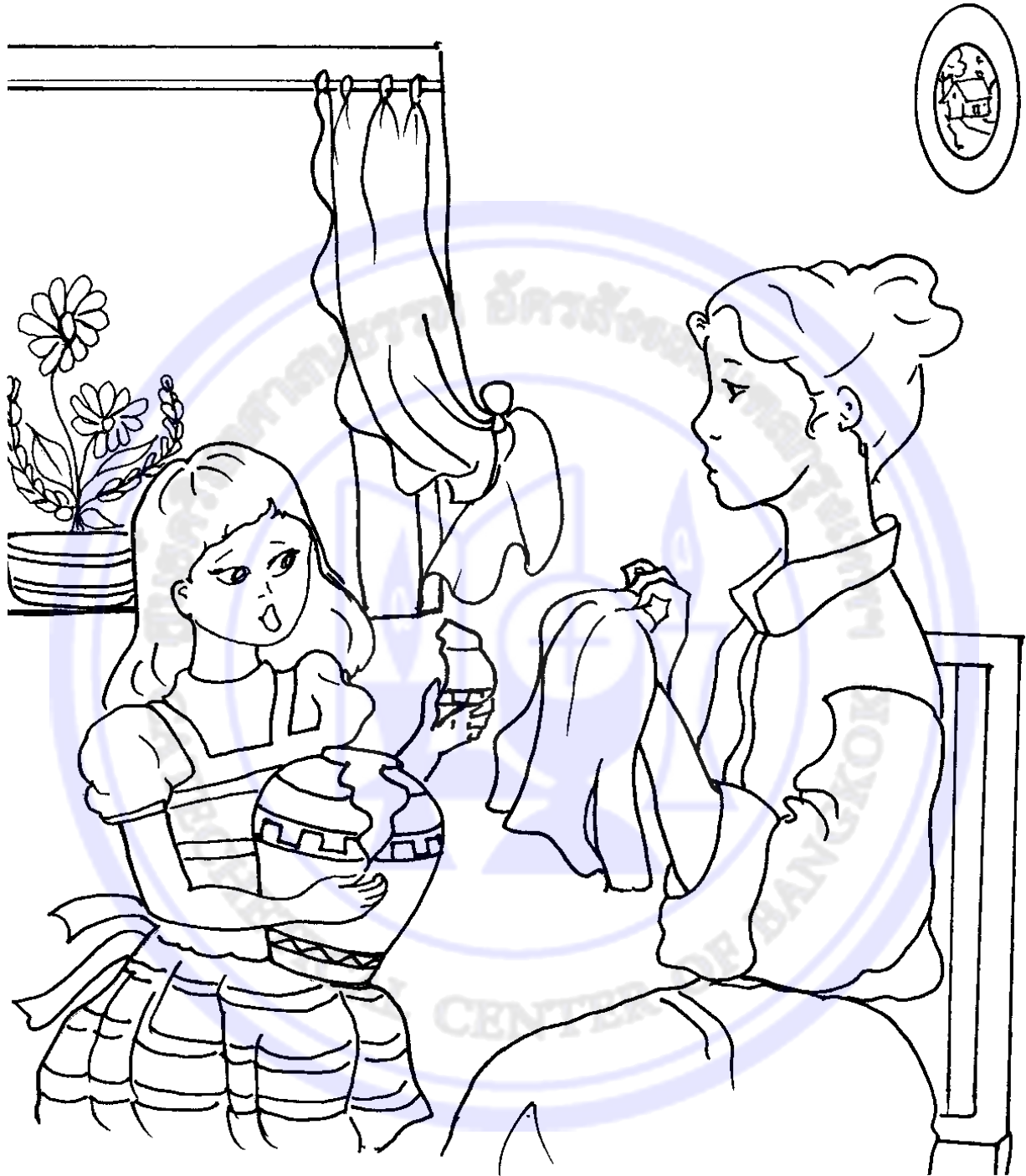


We ask God to help us remember what we have done wrong since our last confession.

เราขอพระเจ้าโปรดทรงช่วยให้เราสามารถจำสิ่งที่ได้กระทำความผิดต่างๆ ตั้งแต่แก้บาปครั้งสุดท้าย

BEING SORRY FOR OUR SINS

เป็นทุกข์เสียใจที่ได้กระทำความบาป

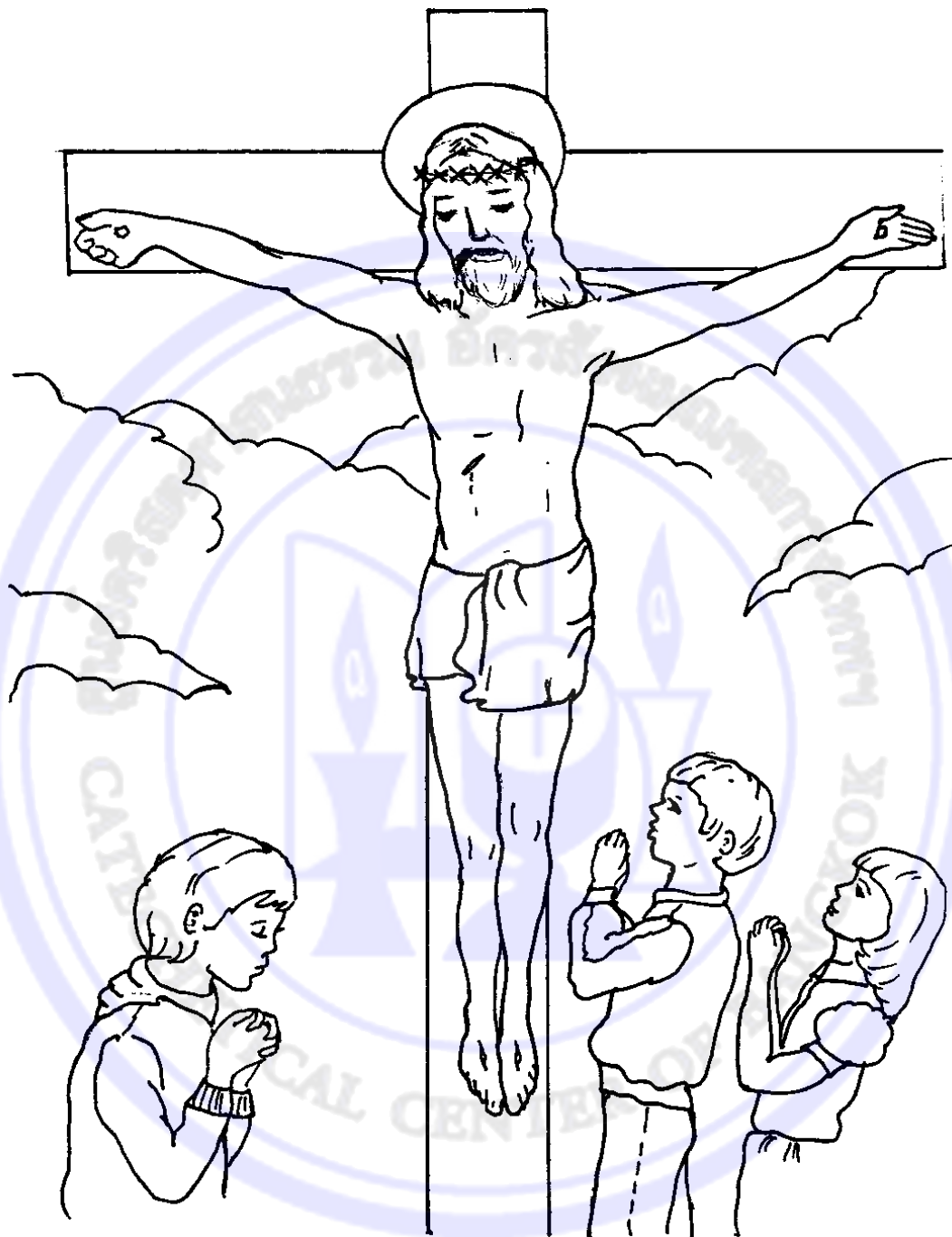


When we do something to displease our parents, we say we are sorry.

เมื่อเรากระทำสิ่งที่ทำให้พ่อแม่ไม่พอใจ เราจะไปขอโทษท่าน

BEING SORRY FOR OUR SINS

เป็นทุกข์เสียใจที่ได้กระทำความบาป



In the same way, we say we are sorry for our sins, which have offended God and caused Jesus to die on the Cross.

ด้วยวิธีการเดียวกัน เราไปขอโทษพระเจ้าสำหรับบาปต่างๆ ที่เราได้กระทำให้พระองค์เสียใจและเป็นเหตุให้พระเยซูเจ้าทรงสิ้นพระชนม์บนไม้กางเขน

DESIRE NOT TO SIN AGAIN

ตั้งใจจะไม่กระทำความบาปอีก



We tell God that with His help we will try to do better and not to sin in the future.

เราบอกกับพระเจ้าว่า ด้วยความช่วยเหลือของพระองค์ เราจะพยายามกระทำให้ดีขึ้นและไม่กระทำความบาปอีกในอนาคต

DESIRE NOT TO SIN AGAIN

ตั้งใจจะไม่กระทำความบาปอีก



We will try to be good to our parents, our brothers and sisters, and our friends.

เราพยายามที่จะเป็นคนดีต่อพ่อแม่ พี่น้อง และเพื่อนๆ ของเรา

TELLING OUR SINS

บอกบาปของเรา

1. Make the sign of the cross.
2. Tell the priest when you made your last confession.
3. Confess your sins.
4. Listen to what the priest tells you.
5. Say the Act of Contrition.
6. Thank the priest.

1. ทำเครื่องหมายสำคัญมหากางเขน
2. บอกพระสงฆ์ว่าเราแก้บาปครั้งสุดท้ายเมื่อใด
3. บอกบาปของเรา
4. ฟังว่าพระสงฆ์บอกอะไรกับเรา
5. สวดบทแสดงความทุกข์
6. ขอบขอบคุณพระสงฆ์

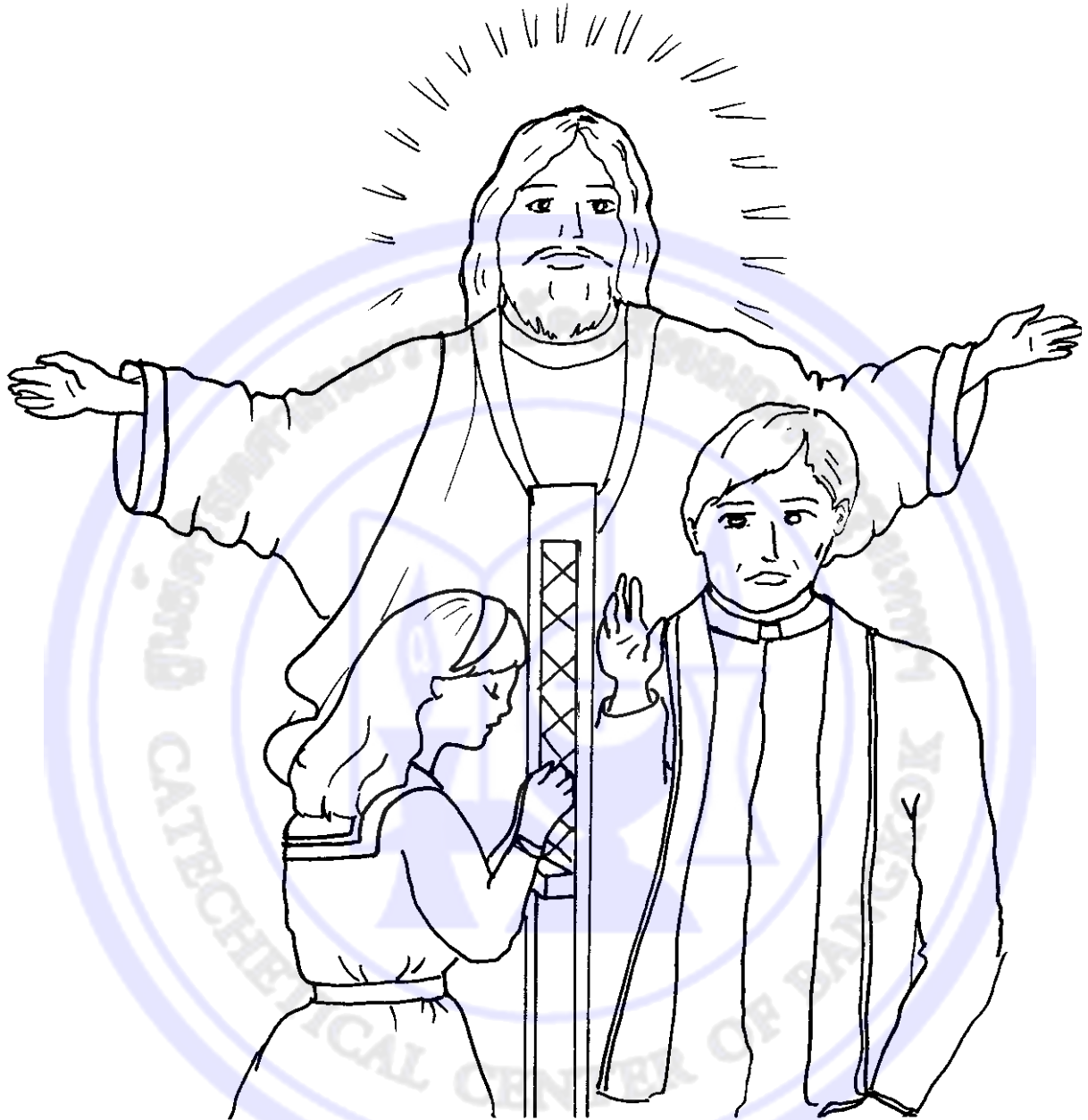


We make our confession by following the six steps shown in the box.

เมื่อเราไปสารภาพบาป เราปฏิบัติดังนี้

TELLING OUR SINS

บอกบาปของเรา



We tell our sins to the priest, who takes the place of Jesus, Who forgives us in the Name of the Church.

เราบอกบาปของเรากับพระสงฆ์ผู้เป็นผู้แทนของพระเยซูเจ้า ท่านให้อภัยบาปของเราในนามของพระศาสนจักร

DOING THE PENANCE

กระทำกิจใช้โทษบาป

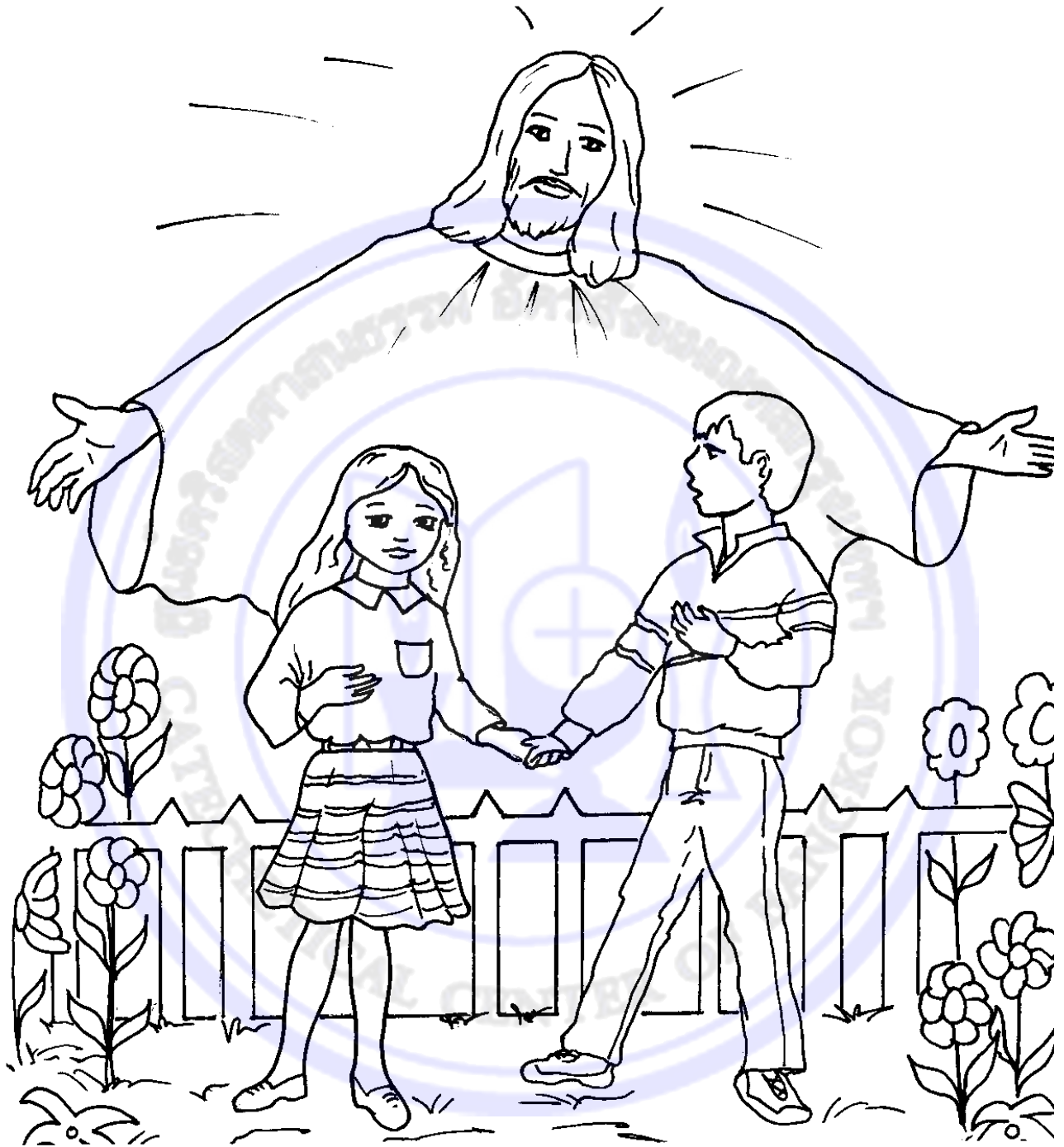


After Confession, we say the penance that the priest has given us.

หลังจากสารภาพบาป เรากระทำกิจใช้โทษบาปที่พระสงฆ์กำหนดให้กระทำ

THE PEACE OF CHRIST

สันติสุขของพระคริสตเจ้า

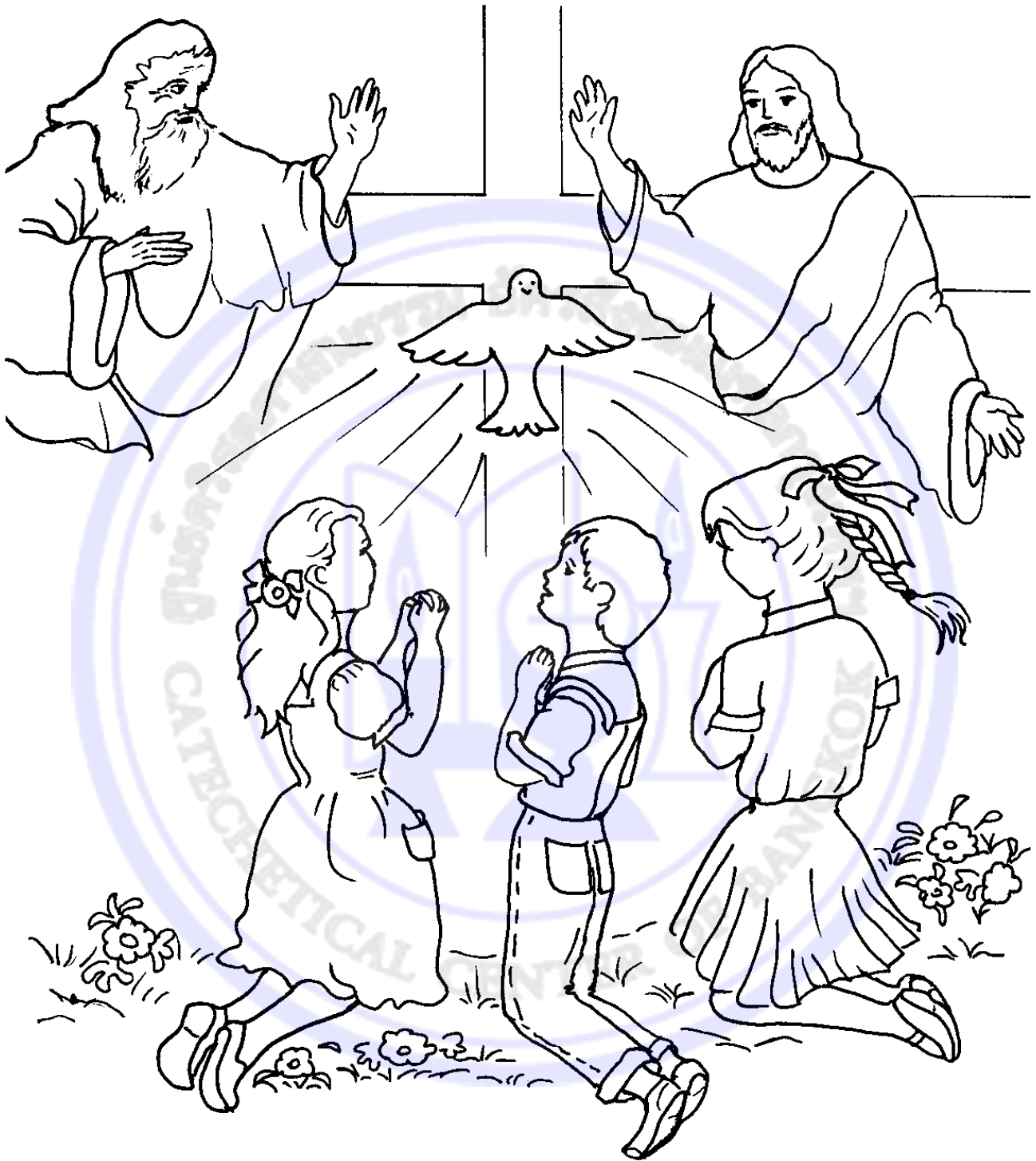


Through frequent Confession, Jesus gives us His own peace and joy.

การรับศีลอภัยบาปอย่างสม่ำเสมอ พระเยซูเจ้าทรงประทานสันติและความยินดีให้แก่เรา

AFTER CONFESSION

หลังจากสารภาพบาป

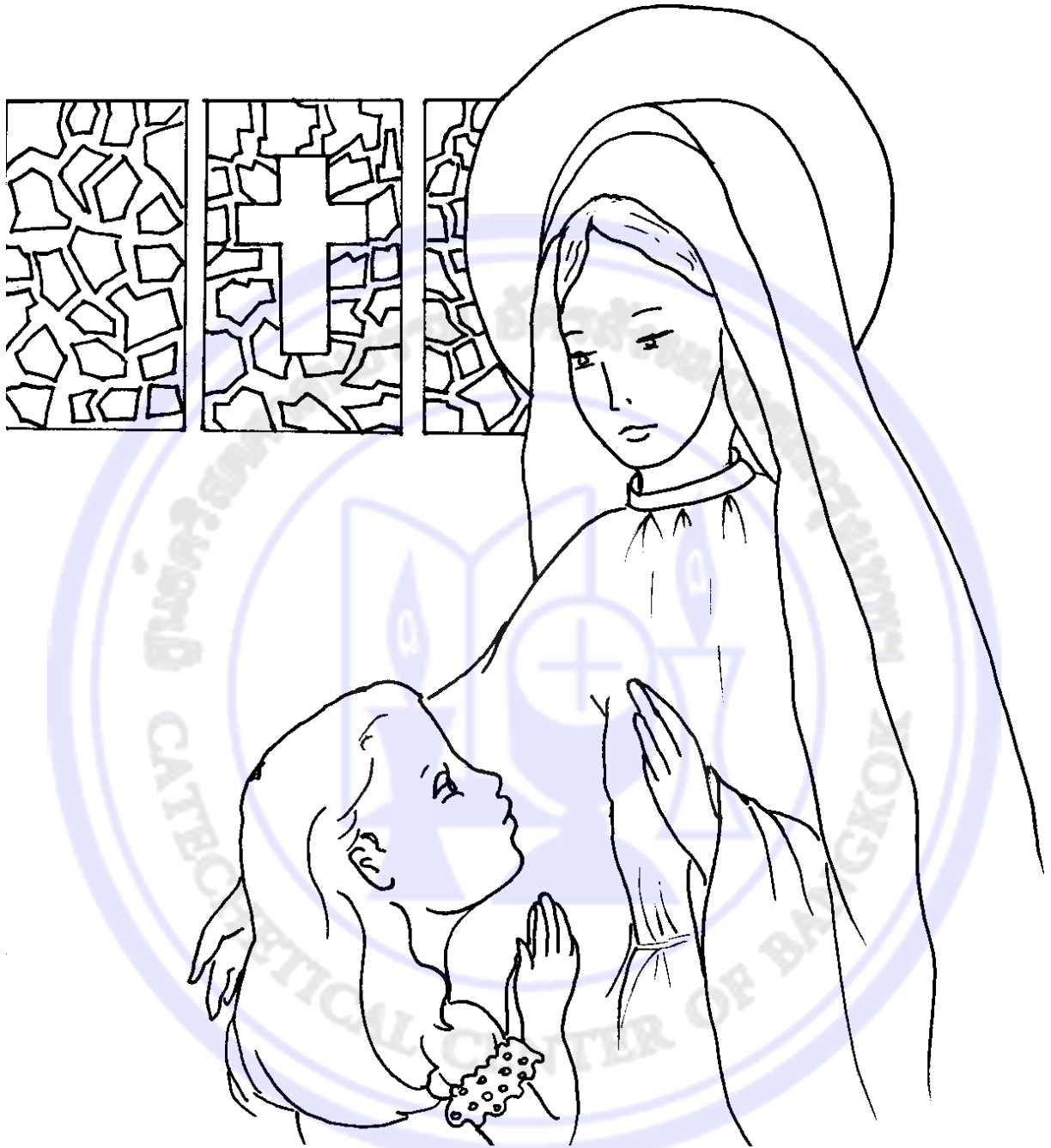


We thank God for His great mercy in forgiving our sins.

เราโมทนาคุณพระเจ้า ในพระเมตตาของพระองค์ที่ทรงให้อภัยบาปของเรา

AFTER CONFESSION

หลังจากสารภาพบาป



We ask Mary, the Mother of Jesus and our Mother, to keep us away from all sin and lead us to Jesus in Holy Communion.

เราขอพระนางมารีย์พระมารดาของพระเยซูเจ้าและแม่ของเรา โปรดช่วยให้
หลีกเลี่ยงบาปและนำเราไปหาพระเยซูเจ้าในศีลมหาสนิท

THE FIRST MASS

พิธีบูชาขอบพระคุณแรก

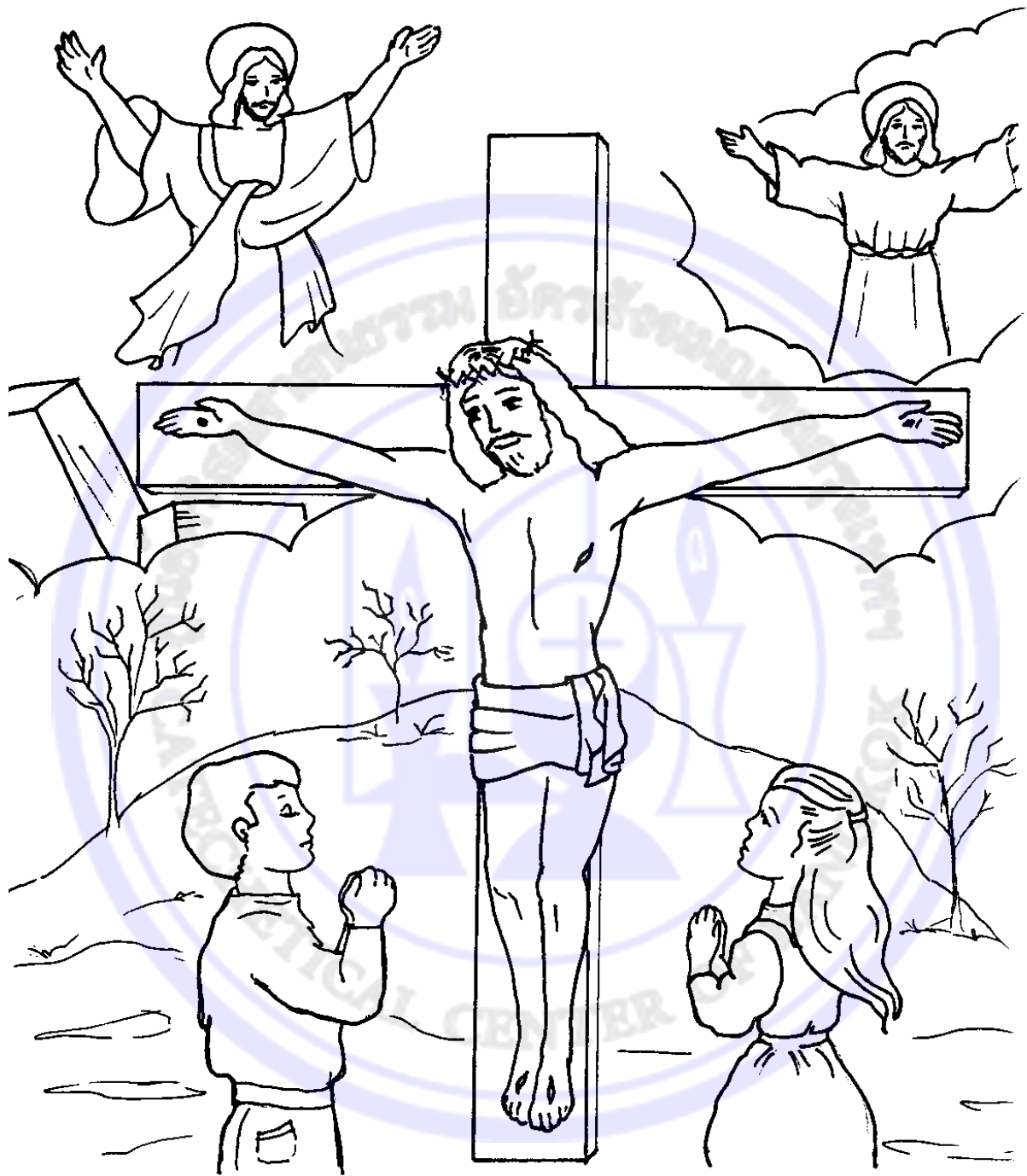


At the Last Supper, Jesus changed bread and wine into His Body and Blood. Then He told His Apostles to do this in memory of Him.

ในการเลี้ยงอาหารค่ำมื้อสุดท้าย พระเยซูเจ้าทรงเปลี่ยนน้ำและเหล้าองุ่นให้กลายเป็นพระกายและพระโลหิตของพระองค์ แล้วทรงตรัสกับบรรดาอัครสาวกว่า จงกระทำการนี้เพื่อระลึกถึงพระองค์

OUR MASS

พิธีบูชาขอบพระคุณของเรา



Holy Mass makes present for us the Passion and Death, Resurrection and Ascension of Jesus.

พิธีบูชาขอบพระคุณทำให้เราเห็นถึงพระทรมาน การสิ้นพระชนม์ การกลับคืนพระชนมชีพและการเสด็จสู่สวรรค์ของพระเยซูเจ้า

THE MASS : OUR GREATEST GIFT TO GOD

พิธีบูชาขอบพระคุณ : ของขวัญล้ำค่าของเราต่อพระเจ้า



At Mass we offer Jesus under the appearance of Bread and Wine. We offer Him to His heavenly Father as our Greatest Gift to God.

ในพิธีพิธีบูชาขอบพระคุณ เราถวายพระเยซูเจ้าภายใต้รูปปรากฏของปังและเหล้าองุ่น เราถวายพระองค์ให้กับพระบิดาเจ้าสวรรค์ของพระองค์ เป็นดังของขวัญล้ำค่าที่เราถวายแด่พระเจ้า

THE MASS : GOD'S GREATEST GIFT TO US

พิธีบูชาขอบพระคุณ : ของขวัญล้ำค่าที่พระเจ้าทรงมอบต่อเรา

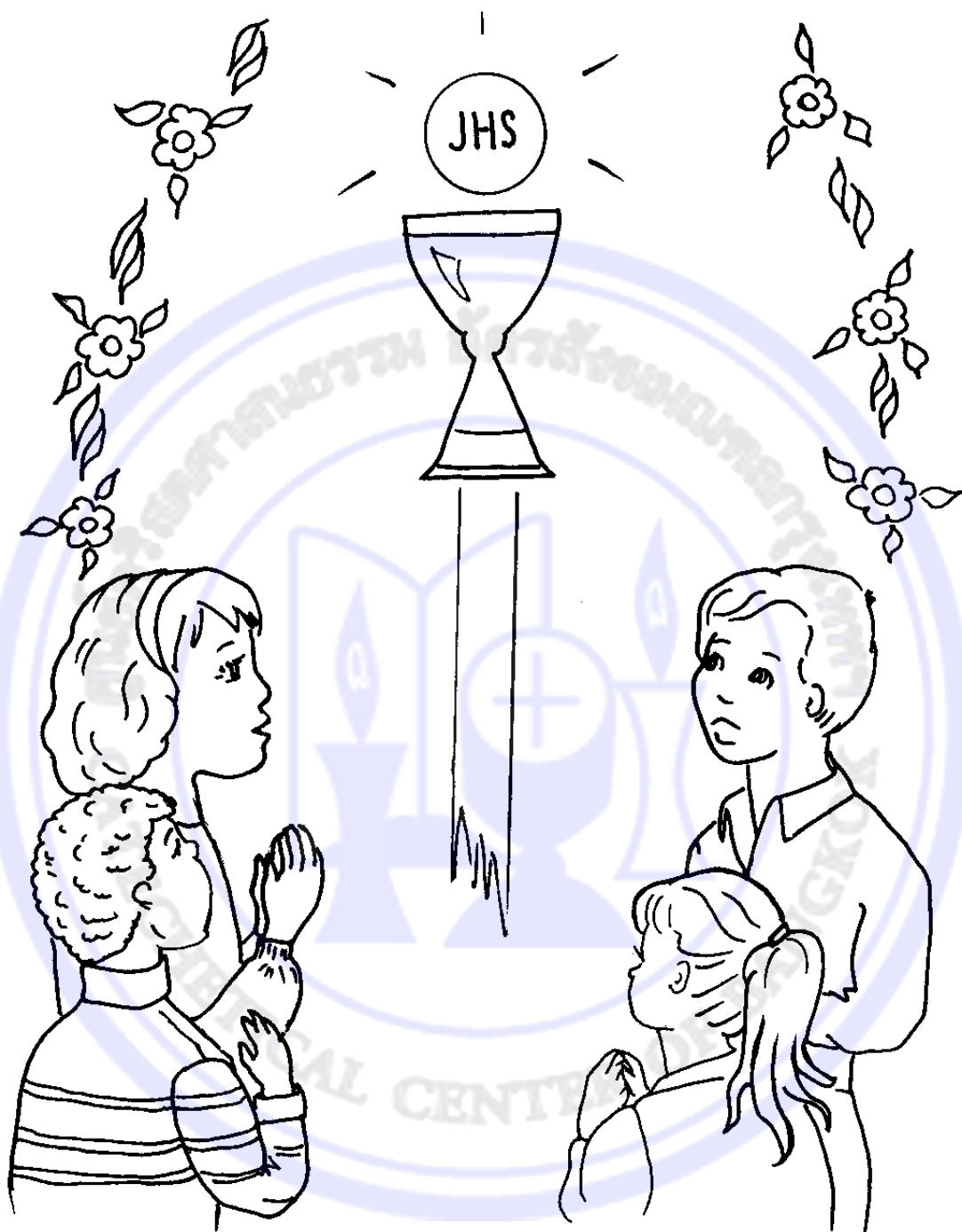


At Mass we receive Jesus under the appearance of Bread and Wine in Holy Communion. We receive His as God's Greatest Gift us.

ในพิธีมิสซาบูชาขอบพระคุณ เราได้รับพระเยซูเจ้าภายใต้รูปปรากฏของปังและเหล้าองุ่น ในศีลมหาสนิทเราได้รับพระองค์เป็นดังของขวัญล้ำค่าที่พระเจ้าทรงประทานแก่เรา

GETTING READY TO RECEIVE

เตรียมพร้อมที่จะรับศีลมหาสนิท



To receive Communion, we must be free from all mortal sin. We must not eat or drink anything (except water) for one hour before Communion.

การเข้าไปรับศีลมหาสนิทเราต้องเป็นอิสระจากบาปหนักทุกประการ เราต้องไม่รับประทานอาหารหรือเครื่องดื่มทุกชนิด (ยกเว้นน้ำ) เป็นเวลา 1 ชั่วโมงก่อนรับศีลมหาสนิท

GETTING READY TO RECEIVE

เตรียมพร้อมที่จะรับศีลมหาสนิท



We get all dressed up in our Sunday clothes.

We try to think about God and all His kindness to us.

เราต้องแต่งกายเรียบร้อยในชุดที่เหมาะสมกับการร่วมพิธีพิธีบูชาขอบพระคุณ

เราต้องคิดถึงพระเจ้าและความกรุณาของพระองค์

AT MASS – UNITING IN SONG

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราวมกันร้องเพลง



We join in the singing to celebrate the wonderful opportunity we have to meet Jesus in this Mass even though we cannot see Him.

เราวมกันร้องเพลงเพื่อฉลองในโอกาสพิเศษที่เราได้พบกับพระเยซูเจ้าในพิธีบูชาขอบพระคุณนี้แม้เราจะมองไม่เห็นพระองค์

AT MASS – LISTENING TO THE READINGS

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราฟังบทอ่านต่างๆ



We listen carefully to the readings because it is Jesus Himself

Who becomes present among us through His Word.

เราฟังบทอ่านต่างๆ ด้วยความตั้งใจ เพราะพระเยซูเจ้าเองที่ทรงประทับท่ามกลางเราโดยทางพระวาจาของพระองค์

AT MASS – RESPONDING TO THE PRAYERS

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราตอบรับทภาวนา



We are careful to give the special responses after some of the prayers that the priest says.

เราตอบรับทภาวนาจากพระสงฆ์ด้วยความตั้งใจ

AT MASS - GIVING THE SIGN OF PEACE

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราแสดงความเป็นมิตรต่อกัน



Before Communion, we give a sign of peace to one another.

We show that we are united in Jesus.

ก่อนรับศีลมหาสนิท เราแสดงความเป็นมิตรต่อกัน เป็นการแสดงว่าเราเป็นหนึ่งเดียวกันในองค์พระเยซูเจ้า

AT MASS – PRAYING ALOUD BEFORE COMMUNION

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราภาวนาร่วมกันก่อนรับศีลมหาสนิท



We say: “Lord, I am not worthy to receive You, but only say the word and I shall be healed.”

เราภาวนาว่า “พระเจ้าข้า ข้าพเจ้าไม่สมควรจะรับเสด็จมาประทับอยู่กับข้าพเจ้า โปรดตรัสเพียงพระวาจาเดียวแล้วจิตใจข้าพเจ้าก็จะบริสุทธิ์”

AT MASS – RECEIVING JESUS WITH DEVOTION

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : เราได้รับพระเยซูเจ้าด้วยความรัก

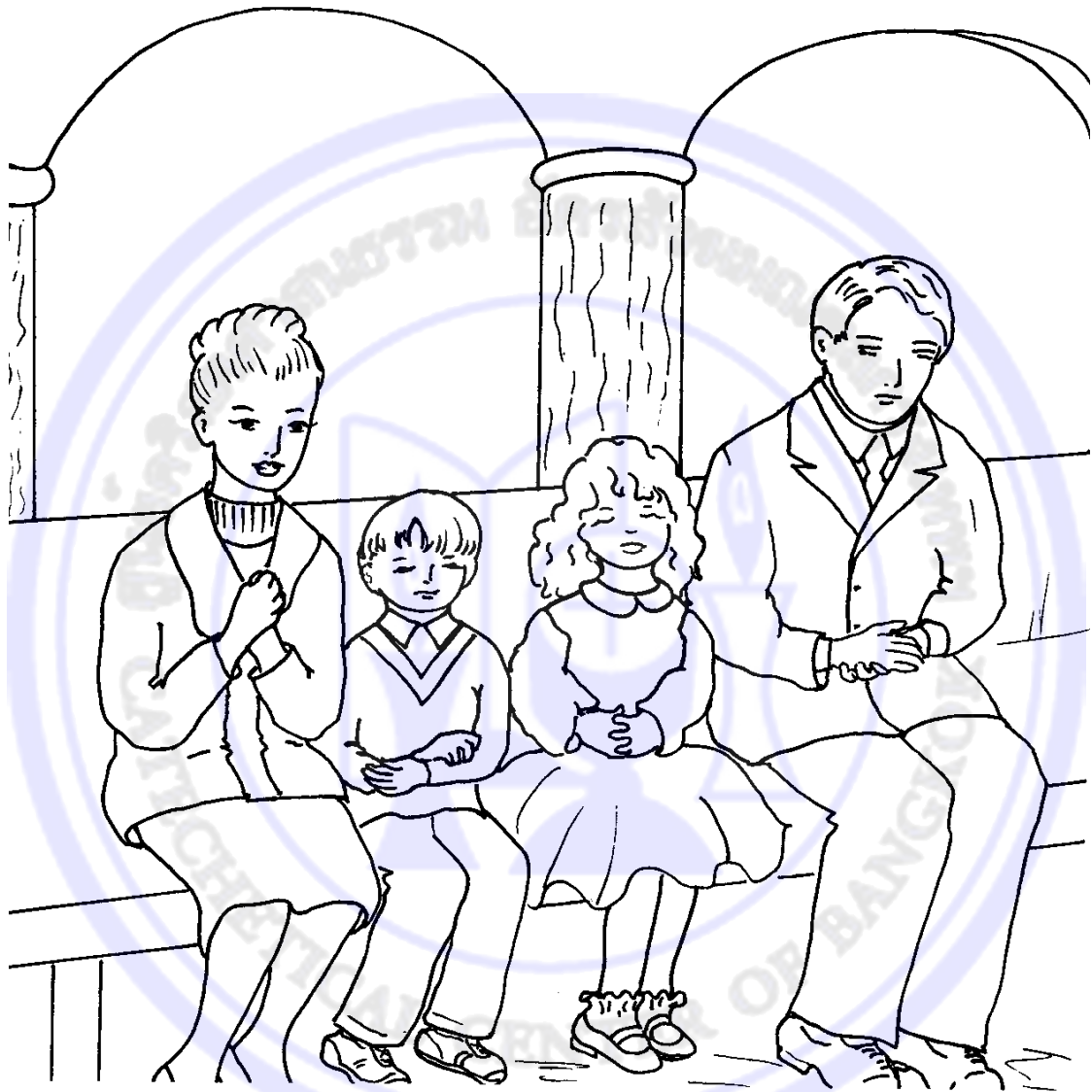


When our turn for Communion comes, we say “Amen” and receive the Sacred Host in our hand or on our tongue. We can also receive the Precious from the cup.

เมื่อถึงคราวที่เราเข้าไปรับศีลมหาสนิท พระสงฆ์กล่าวว่า “พระกายพระคริสตเจ้า” เราตอบรับว่า “อาแมน” และรับแผ่นปังที่เสกแล้วด้วยมือหรือด้วยลิ้นของเรา

AT MASS – THANKING JESUS AFTER COMMUNION

ในพิธีบูชาขอบพระคุณ : โมทนาคุณพระเยซูเจ้าหลังรับศีลมหาสนิท



During the Time of Silence after Communion, we say private prayers of thanks to Jesus for allowing us to receive Him into our hearts.

ช่วงเวลาเงียบๆ หลังรับศีลมหาสนิท เราสวดภาวนาส่วนตัวเพื่อโมทนาคุณพระเยซูเจ้า ที่ทรงยอมให้เราได้รับพระองค์มาไว้ในดวงใจของเรา

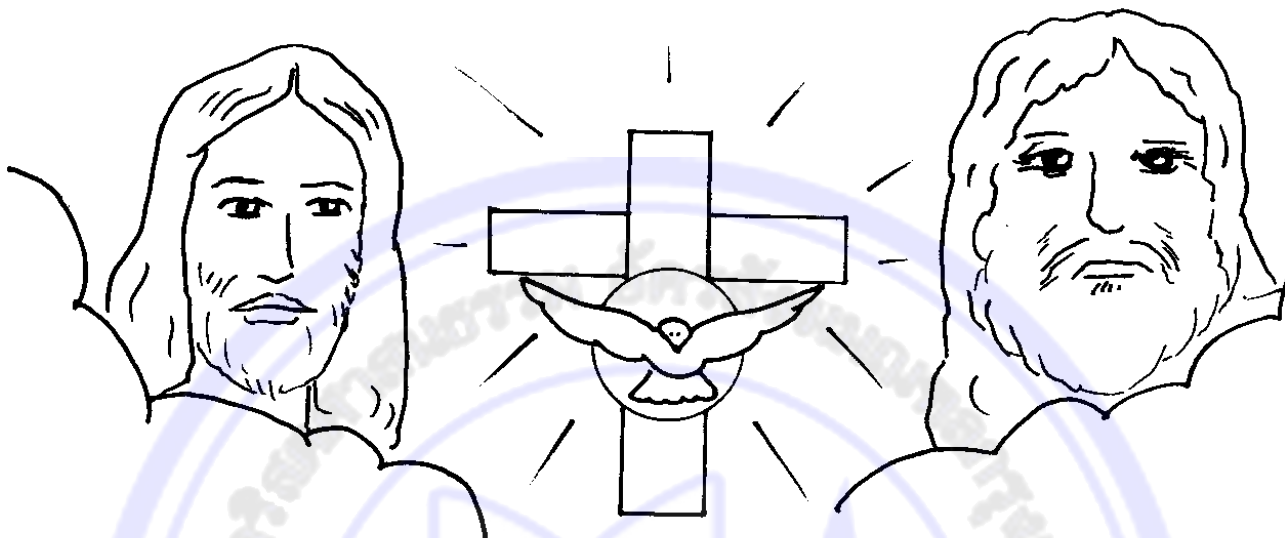
GOING HOME TO BRING JESUS TO OTHERS

กลับบ้าน : นำพระเยซูเจ้าไปให้ผู้อื่น



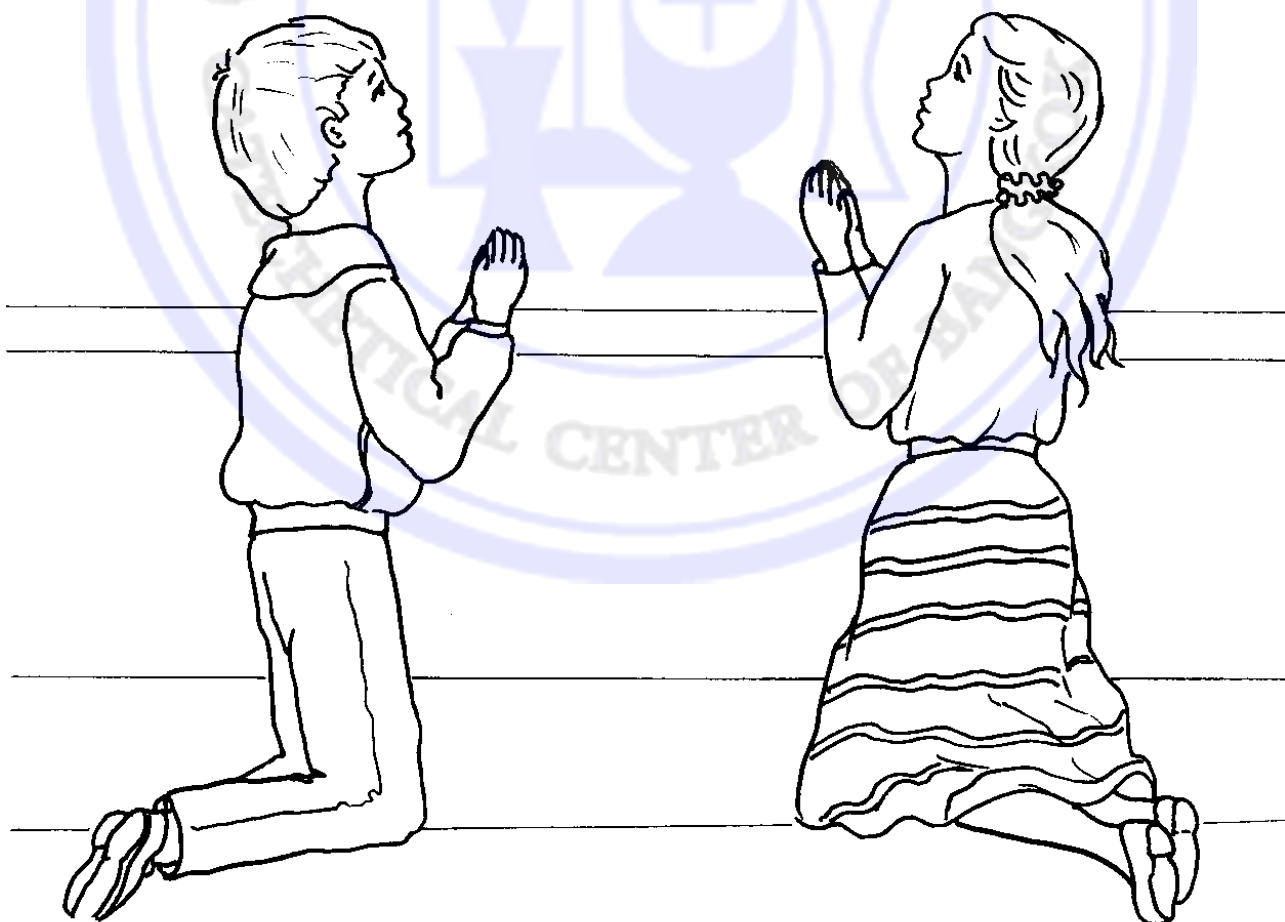
After Mass, we return home to be good to others and bring Jesus to them.

หลังพิธีพิธีบูชาขอบพระคุณ เรากลับบ้านเป็นคนดีกับคนอื่น ๆ และนำพระเยซูเจ้าไปให้พวกเขา



THANKS BE TO GOD FOR THESE WONDERFUL SACRAMENTS

ขอโมทนาพระคุณพระเจ้า สำหรับศีลมหาสนิทอันพิเศษสุดนี้





In the Sacrament of Penance (Confession),
Jesus comes to forgive our sins.
He brings peace with God and the Church.

ในการรับศีลอภัยบาป
พระเยซูเจ้าทรงเสด็จมาให้อภัยบาปของเรา
ทรงนำเราให้คืนดีกับพระเจ้าและพระศาสนจักร



ศูนย์คริสตศาสนธรรม อัครสังฆมณฑลกรุงเทพฯ 57 ซ.โอเรียนเต็ล บางรัก กรุงเทพฯ 10500
โทร.0-2233-0338, 0-2237-5276 โทรสาร 0-2233-8159
E-mail : ccbkk@catholic.or.th www.kamsonbkk.com